

# SANTIAGO

## Ra sɔcuã bi 'yo't'a ra Jacobo Santiago

### *Ran zɛngua*

<sup>1</sup> Nugã drá Jacobogã, rá 'yɛhɛgã Ojã nɛ ma Hmuhɛ ra Jesucristo. Nɛ hɔnbɛ go hapɛ gá mbähä n'da ngu n'da ahɛ, dí zɛngua ahɛ ma mɛni ahɛ, ngue n'dat'ɛ mam bombɔtahɛ ɛ 'dɛ'mayoho yú ts'ant'ɛ ra Israel.

### *Di 'dajɛ ran 'yomfɛni Ojã*

<sup>2</sup> Ma zi cu ahɛ, nde'bɛ dan johyahɛ 'bɛ dí sähɛ yɛn ɛnbi, hɔnt'a go man ɛnbi dín nuhɛ. <sup>3</sup> Nguetho dí pãhmbɛ nu'bɛ da ts'ãc ma t'ɛc'yɛihɛ, gue'a ní jajɛ ga häthɛ xɛn ho a. <sup>4</sup> Pɛ i jatho ga häthɛ xɛn ho nɛ hin gan suhɛ, nɛ gue'a dín te ma mbɛihɛ a, nɛ di hajɛ xɛn ho ra ts'ɛdi, nɛ nte ga 'bɛhmbɛ bɛya. <sup>5</sup> Pɛ nu'bɛ hin dí pãhmbɛ nda'a xɛn ho ga øthɛ, ga äfɛ Ojã ran 'yomfɛni nɛ di 'dajɛ a. Nguetho di unni xɛn ho to'o da 'yãpi, nɛ hin di japi da mbɛ'ts' rá sä n'da. <sup>6</sup> Pɛ jatho n'dat'a gam bɛmhɛ 'bɛ ja 'bɛ'a dí äfɛ, nɛ hinga 'dahma'dan'yo gam bɛmhɛ. Hin ga øthɛ tengu ra t'øthe bɛ ja ra dãdãdehe, hɔnbɛ go hapɛ ní 'yɛn ran dãhi. <sup>7</sup> Nu ra jã'i i øt'e tengu a, sä im bɛni di un'na i äp a Ojã, pɛ nte di unni. <sup>8</sup> Nguetho 'dahma'dan'yo im bɛnsɛ, nɛ hingui sä n'dat'a da 'yøt'e. <sup>9</sup> Pɛ ɛmmɛ di johya n'da zi hyoya 'yɛc'yɛi, nguetho i pãdi ɛmmɛ xɛn ngu di muui bɛ nan nu Ojã. <sup>10</sup> Nɛ'a ra mɛmbɛti 'yɛc'yɛi, ɛmmɛ di johya 'bɛ mi bãdi hinga gue'a rá mbɛti ní numanho Ojã a,

ngue nu rá mbeti tengu yá dõni ɯ yɯ paxi i hõe. <sup>11</sup> Ngue nu'bu xpám bõx ra hyadi εmme xɯm pa, di hmang yɯ paxi nε i hõh yá dõni buya, nε him man di necmanho. Din jabɯ n'da ra membeti 'bu hõnt'a ra mbeti in numanho, madague'bu di thoqui dim pefi, pε di 'bedi 'be'a gátho i pε'ts'i.

*Ga háthɯ 'bu bi ts'ájɯ*

<sup>12</sup> Nu'bu ga háthɯ yɯn ɯnbi, dan johyahɯ buya. Nguetho nu'bu mi ts'ájɯ nε dá háthɯ, ya din 'dajɯ ra temazai, tengu bi man Oja di 'dajɯ 'bu hõnt'a gam bεmhbu a.

*Dím bεnsɛhɯ yɯ ts'oqui*

<sup>13</sup> Nu'bu 'bu'a n'da da bεni da 'yõt'a n'da ra ts'oqui, pε hin da 'yεna Oja bi bεnbi. Nguetho xɯn ho Oja nε hingui xifi da 'yõt' ra ts'oqui n'da ra ja'i, nε xín da zä da si Oja da 'yõt' ra ts'oqui. <sup>14</sup> Pε n'da ngu n'da yɯ ja'i 'bu im bεni da 'yõt' yɯ ts'oqui, pε bin 'yõrpazehε nangue rán 'yomfεni sε. <sup>15</sup> Nε nu'a 'be'a bi numanho sε, nε nu'bu mi bεni da 'yõt'e, nε gue'a dí mbaxca yɯ ts'oqui rá mbui a. Nε nu'bu mi 'yõt'ɯ yɯ ts'oqui mi bεni, nε man'da bi thoqui bi 'yõr buya, nε gue'a dí nu ran ɯnbi mazai a buya. <sup>16</sup> Ma zi cu ahɯ, hin dan hyäzehεhɯ 'bu dí øthɯ yɯ ts'oqui, gue'a hin gam bεmhbu Oja di 'bεpahɯ. <sup>17</sup> Nguetho xɯn hotho 'be'a gátho di 'dajɯ Oja, nε hõnt'ɯ gátho xɯn ho bí nεxpɯ bí 'bu Oja, ngue bi zän yɯ nyot'i ua ja ra häi. Nu'ɯ ja'bu di 'beh yún nεqui 'bu xɯ 'bät'ɯ, pε nu Oja njam'bu di 'beh ran ho. <sup>18</sup> Rá pähä zehε Oja bi xandgahɯ 'bu má hamhbu rá m hma majuani, nε yá t'ɯhni gahɯ a buya. Janangue'a man'da xɯn hojɯ xinda gue'ɯ mi'da gátho bi 'yõt'e.

*Dan xähmbu ram hma ne ga øthu yün thehu*

19 Gue'a dí pähmbu a, ma zi cu ahu. Janangue'a dan øhya dan xähmbu a rám hma, xinda gue'bu go dan yäsehü, ogue ga emhbu go dí päsehü ngue dan junthu. 20 Nguetho nu'bu dadín junthu, hingui sä ga øthu 'be'a nde Oja. 21 Pe ga eshu a ná øthu yu ts'oqui, ne ran ts'o zai dá bëmhbü. Ne hin dan 'yëzehëhu. Janangue'a da zä ga cu't' ma mbühü a ram hma, tengu'bu n'da ra hmudä da thupu, ne din te bu. Ne gue'a dí pøcpa ma mbühü a buya. 22 Pe hinga høntho dan xäthohu ram hma. Nguetho dán hyäzehëhu 'bu dím bëmhbü hin'yu man'da ga øthu. Pe i jatho thocpa thoho ga øthu yün thehu a ram hma dadín xähmbu. 23 Nguetho nu'bu dí emhbu dadín xähmbu ram hma, ne hin dí øthu yün thehu, dadí pumbëni thohu a dán xähmbu 'bu. Tengu'bu dí hëthu ran hyëdä ma hmihü, ne hin dí zämhbü bu. 24 Dá nuhma a ma hmihü, pe 'bex dá pumbënihü 'bu má 'uehmbü. 25 Pe nu'bu dan zämhbü a ra 'da'yomhma, gue'a di zejü ga øthu yün thehu a. Ne nu'bu zai dí øthu a, ne hin dí pumbënihü a, di jäcpahu Oja buya nangue 'be'a gätho dí øthu. 26 Nu'bu sä ëna ørpa rá 'bëfi Oja n'da, ne hin di jamansu 'be'a ma, din hyäzehë 'bu, ne nte ní mbat'a ní 'yørpa rá 'bëfi Oja 'bu. 27 Pe nuna majuani rá 'bëfi Oja ma Tahu da numanho 'bu ga fäxhu yu hyoya t'uhni, ne yu xisu xun du yü ndø, ngue in nu ran unbi. Ne nde'bu dam fäsehü hin di ts'onga man 'yomfënihü rán t'øt'e ra ximhäi.

## 2

*Hin ga huandahu to'o gan numanhohu*

<sup>1</sup> Ma zi cu ah<sub>u</sub>, nu'b<sub>u</sub> dí εc'yεih<sub>u</sub> ma Hmuh<sub>u</sub> ra Je-  
sucristo ngue mixte x<sub>u</sub>n ho a, nde'b<sub>u</sub> ga øth<sub>u</sub> tengu  
i øt'a, ngue hin ga huandah<sub>u</sub> to'o dín numansuh<sub>u</sub>.  
<sup>2</sup> Xi'b<sub>u</sub> da zøm b<sub>u</sub> ja mam pεtih<sub>u</sub> n'da ran 'yoh<sub>u</sub> i  
fo rá 'yε ram fo'yε εmme x<sub>u</sub>m hmadi, ne mahotho  
rá he. Ne da zøm b<sub>u</sub> n'da zi hyoya hingui ho rá  
he. <sup>3</sup> Ne man'da gan numanhoh<sub>u</sub> a mahotho rá he,  
xinda gue'a n'da zi hyoya. Ne ga εmf<sub>u</sub> a mahotho  
rá he: “Nu'i n'yø, damin säya ts'ü ua ja ran thuts'i,”  
ga εmf<sub>u</sub>. Ne nu'a zi hyoya büya: “Nu'e, damím 'bäh  
n<sub>u</sub> ogue damí hyuh n<sub>u</sub> häi ja rá hyo ran thuts'i,” ga  
εmf<sub>u</sub> a büya. <sup>4</sup> Ha hin dím bεmh<sub>u</sub> ngue yoho man  
t'øt'eh<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub> dí samh<sub>u</sub> a nan hyoya ü 'da, ne nu'a na  
membeti ü 'da, gue'a na εspah<sub>u</sub> ü. Ne guexta'a ra  
ts'oqui dí øth<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub> dí huandah<sub>u</sub> a dín numanhoh<sub>u</sub>.  
<sup>5</sup> Ma zi cu ah<sub>u</sub>, damí 'yøhmb<sub>u</sub> na ga xi ah<sub>u</sub>. Ha  
him bi huan Ojå ü x<sub>u</sub>n ngu i hyoya b<sub>u</sub> na nu ra  
ximhäi, ngue da dïn a man'da di muui, ngue da  
gomh<sub>u</sub> yän jåpi ü di un yü t'ühni Ojå. Ne gue'a  
bi ma majuani di un'nd<sub>u</sub> to'o gätho da bæn a. <sup>6</sup> Pe  
nuya gá 'yäsabah<sub>u</sub> y<sub>u</sub> hyoya. Ha hin dí pähmb<sub>u</sub>  
ngue gue'ü y<sub>u</sub> membeti di üngah<sub>u</sub>, ne i sixcah<sub>u</sub> b<sub>u</sub>  
ja y<sub>u</sub> ngunts'üt'abi. <sup>7</sup> Ha hinga gue'ü y<sub>u</sub> membeti  
dí øhmb<sub>u</sub> im man ra ts'ore nangue rá hoga thuhu  
ma Hmuh<sub>u</sub> ra Cristo. <sup>8</sup> Pe: “Ga huεc ma mijå'ih<sub>u</sub>  
tengutho b<sub>u</sub> na huεczεhe ma jå'ih<sub>u</sub>.” Guehna x<sub>u</sub>n  
ho ga øth<sub>u</sub> na, nguetho rán t'εdi ra Cristo mixte  
thoho a, tengu man t'o't'i b<sub>u</sub> rám hman Ojå. <sup>9</sup> Pe  
nu'b<sub>u</sub> hinga gätho y<sub>u</sub> jå'i dadí huεj<sub>u</sub>, ra ts'oqui a  
dí øth<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub>, ne dín dupateh<sub>u</sub> a ran t'εdi ngue im  
ma gätho 'da i gu b<sub>u</sub> dán huεj<sub>u</sub>. <sup>10</sup> Pe dín ndeh<sub>u</sub>  
made tho ga øth<sub>u</sub> gätho rán t'εdi Ojå. Pe madahønt'a

n'datho rán t'ɛdi Oja hin dá ɔthɯ, ya dín dupatethɯ gátho rán t'ɛdi Oja 'bɯ. <sup>11</sup> Ngubɯ dí ɔrpahɯ yún t'ɛdi Oja ngue bi 'yɛna: “O guí ɔthɯ ran 'yomt'ɛni,” nɛ: “O guí haɕpahɯ rá te ni mijá'ihɯ,” bi 'yɛna. Madague'bɯ hin dí ɔthɯ ran 'yomt'ɛni, pɛ dí haɕpahɯ rá te ma mijá'ihɯ, guemhma dín dupatethɯ gátho rán t'ɛdi Oja 'bɯ. Nguetho n'dat'a Oja bi ma gátho yún t'ɛdi. <sup>12</sup> Pɛ nu'a rán t'ɛdi ra Cristo, gue'a di zɛjɯ ga ɔthɯ yún theɯ. Nɛ gue'a rán t'ɛdi dí 'yängahɯ Oja a 'bɯ dá ɔthɯ o hin'na. Janangue'a ga jamansuhɯ a dím mamhbɯ nɛ'a dí ɔthɯ. <sup>13</sup> Nɛ nu'bɯ him bi 'yɔt' ran huɛcate n'da, nɛ hingui ngu 'be'a dí huɛc Oja a 'bɯ bi juanbi. Pɛ nu'bɯ bi 'yɔt' ran huɛcate n'da, da bɔmanho 'bɯ bi juanba Oja a.

*Hingui ho 'bɯ nte n'youi yun t'ɔt'e rá t'ɛc'yɛi n'da*

<sup>14</sup> Ma zi cu ahɯ, 'be'a gue ní mba a i ɔt' i 'da sä ɛna ja yú t'ɛc'yɛi, pɛ hingui ɔt'ɯ yún theɯ. Hin da yan Oja n'da 'bɯ sä ɛna ja rá t'ɛc'yɛi. <sup>15-16</sup> Xi'bɯ 'bɯ'a n'da ma cuhɯ ra 'yahe nɛ sä ra thuhu. Nɛ ga ɛmfɯ: “Ní mba, bá he ni he, nɛ bán sihmɛ, da hyu ni mbai,” ga ɛmfɯ. Pɛ nte dá unhdɯ 'be'a honi. 'Be'a gue ní mba a dá ɔrpahɯ 'bɯ. <sup>17</sup> In jabɯ n'da 'bɯ hingui ɔt' yun t'ɔt'e rán säui rá t'ɛc'yɛi, nu rá t'ɛc'yɛi nte di muui, tengu'bɯ n'da ra du ngue hingui di 'yani. <sup>18</sup> Pɛ nu'bɯ gui 'yɛnjɯ: “Nu'i ja ni hogant'ɔt'e, pɛ nugähe dí ɛc'yɛi mbo ma mbaihe.” Nɛ ga xi'ahɯ bɯya, damí 'yurca ni t'ɛc'yɛi ngue nte n'youi nin t'ɔt'eɯ, gan nugä. Nugä da zä ga ut ahɯ yun t'ɔt'e dí ɔt'ä, janangue'a di nɛqui ma t'ɛc'yɛigä ngue majuani a. <sup>19</sup> Guí pəhmbɯ i 'bɯ Oja, pɛ hin dí gua a zi ts'ɯ. Nguetho nɛ'ɯ yɯ zɪthu i pədi i 'bɯ Oja, pɛ ɛmmɛ di fet'i, nguetho yún səihɯ Oja ɯ. <sup>20</sup> Gyá 'yambaihɯ,

ha hin guí p̄hmb̄u ngue xingui ts'ɥ nte di muui ni t'ɛc'yɛih̄u 'b̄u hin te guí ɔth̄u. <sup>21</sup> Nde'b̄u gam b̄ɛmh̄b̄u ts'ɥ nangu e mam bomb̄ɔtah̄u ra Abraham. Ja bi n̄ɛqui a x̄mí p̄a Oj̄a x̄h̄n ho 'b̄u mi 'ȳɔt'a bi xifi, ngue bi ḡäxp̄u ja ra do a Isaac rá ts'unt'ɥ, ngue ɛna xtá hyo xtí un'na Oj̄a. <sup>22</sup> Nangu e bi 'yɛc'yɛi mbo rá mb̄u, bin ja ra ts'ɛdi b̄uya ngue da 'ȳɔt'ɥ yán theh̄u. Janangu e'a rá m p̄ɛ ra t'ɛc'yɛi ɥ ȳh̄n t'ɔt'e. <sup>23</sup> N̄ɛ gue'a mi mam b̄u ja rá m h̄man Oj̄a, bi 'yɛna: “Nu ra Abraham bi 'yɛc'yɛi a bi man Oj̄a, janangu e'a bi 'yɛmp Oj̄a x̄h̄n ho,” n̄ɛ bi 'yɛmbi rá amigo x̄h̄n ho Oj̄a b̄uya. <sup>24</sup> Dí p̄hmb̄u ya, i ɛmp Oj̄a x̄h̄n ho n'da ra j̄á'i 'b̄u ɔt' rán s̄auí rá t'ɛc'yɛi, n̄ɛ hinga s̄a da 'yɛna ɛc'yɛi Oj̄a. <sup>25</sup> Ximangutho a Rahab, ngue ra xisu z̄ai min 'yomt'ɛni mam 'b̄et'o. P̄ɛ bi 'yɛmp Oj̄a x̄h̄n ho 'b̄u midí n̄ɛqui rá t'ɛc'yɛi, 'b̄u mi 'ȳɔt'a ran ho bi 'ȳɔt'e, ngue bi jamansu ɥ ȳh̄ 'yɛc'yɛi 'b̄u mi mba bá ɔspa rá hnini. N̄ɛ bá uti n'dan'yo ra 'yu bá h̄ax 'b̄u mam bá pengui, janangu e'a him bi mba mfent'i ɥ. <sup>26</sup> Ja ga p̄hmb̄u b̄uya ngue hingui ho rá t'ɛc'yɛi n'da 'b̄u hingui ɔt'ɥ yán theh̄u, tengu n'da ra j̄á'i x̄h̄n du ngue hin'ȳh̄ b̄u rá mb̄u.

### 3

#### *Ga sqmzɛhɛ ma j̄qniɥ*

<sup>1</sup> Ma zi cu ah̄u, nde'b̄u hinga ḡátho dan x̄änbateh̄u b̄u ja ram p̄ɛti. Nguetho dí p̄hmb̄u Oj̄a da nu 'b̄e'a dí ɔth̄u, n̄ɛ nuje, man'da da 'yängahe Oj̄a, xinda gue'b̄u hin xcán x̄änbatehe. <sup>2</sup> N̄ɛ ḡátho gah̄u x̄h̄n ngu ȳh̄ nidi ja'b̄u dí ɔth̄u ȳh̄ ts'oqui. P̄ɛ nu'b̄u 'b̄u'a n'da xinga n'da ra ts'oqui im má, ya x̄h̄n te x̄h̄n ho rá mb̄u a, n̄ɛ i p̄adi dí jamansu x̄h̄n ho ḡátho i ɔt'a 'b̄u.

<sup>3</sup> Tengu'bu dí cärbahu yän ts'are yu fani, da 'yot'a dí xihmbu buya, ne hinga hont'a rá nde di 'bät'i, pe 'da dí 'bäthoho. Ngutho 'bu i samzehe rá jani n'da, ne hinga hont'a rá m hma da badi da zammi, pe da da badi di jamansu xun ho gätho i ot'e. <sup>4</sup> Ne tengu ra dabarco, madague'a xu ndoho, ne ts'edi ran dahi i joni, pe emme zicue a ní mba ma 'yoni, pe hönbu go da ndepe dí mba a di 'yoni. <sup>5</sup> Ngutho ma janihu, zicue, pe emme xun ngu da böni nangué 'be'a da ma. O tengu'bu n'da ra despi zicue, pe emme xun ngu 'be'a da 'yudi, ne da zä da 'yu a n'da ra xantho xu ndoho. <sup>6</sup> Nguetho ma janihu tengu'bu n'da ra sibi. Ne man'da xun ts'o ot' ma janihu xinda gue'a ma 'yehu ogue ma guahu. Ne gue'a ní ts'oni gätho dí othu a, ne di xand ran ts'o gätho ra ximhäi, ngue di benba a ra zithu. <sup>7</sup> Pe nu yu ja'i man'da da zä di maxubi hont'a go má zate ne yu doja ne yu pozu ne yu huq. <sup>8</sup> Pe nu rá jani n'da, njo'o to da zä di hat ra 'yu. Ne i hote, tengu n'da ra pozu, emme in cue, ran date a rá nde. <sup>9</sup> Nangué ma janihu sä dí emhbu dí espahu Oja ma Tahu, pe ne dí äfu ra 'yanthi ma mija'ihu. Pe nu'u, bi zän'na Oja u, bi ndepe dim 'bui tengu tho Oja u. <sup>10</sup> N'dat'a ma ndehu ná yahu 'bu dí espahu Oja ne'bu dí äfu ra 'yanthi ma mija'ihu. Pe ma zi cu ah, hingui sä ga othu tengu a. <sup>11</sup> Ha i sä 'darbu da böhmi ra dehe xun ho a ra dehe xun xä. <sup>12</sup> O 'be'a di ja yu za'ixi, ma zi cu ah, ha ne'u yu peni i zupu. O xi n'da ra zabot'i, ha zupu yu ixi. Xingui sä 'darbu da böhmi ra dehe xun ho a hingui ho.

*Bí nexpu bí 'bu Oja ran 'yomfëni xun ho*

<sup>13</sup> Nu'bu dí pahmbu ran 'yomfëni, pe ga uhmbu 'bu, nangué ran hocja'i ga othu, ne hin dan

'yεzεhεh<sub>u</sub>, guerp<sub>u</sub> da fadi majuaṇi i ja man 'yomfεnih<sub>u</sub>. <sup>14</sup> Pε nu'b<sub>u</sub> x<sub>u</sub>n ju dīm bεnba ma mija'ih<sub>u</sub> nanguε ran ts'εya, nε dadí mispah<sub>u</sub>, nε sä dí εmh<sub>u</sub> ja man 'yomfεnih<sub>u</sub>, pε ra fehni a dīm mamh<sub>u</sub>'b<sub>u</sub>. <sup>15</sup> Pε nuna ra ts'on'yomfεni na him bí nεxp<sub>u</sub> bí 'b<sub>u</sub> Oja, pε bi nεquida ua ja ra ximhäi, nε dá bεnse ma mbuih<sub>u</sub>, nε ra zithu bí bεngah<sub>u</sub> tengu na. <sup>16</sup> Nguetho nu'b<sub>u</sub> dí øth<sub>u</sub> ran ts'εya, nε dín nde dam mixteh<sub>u</sub>, nu'b<sub>u</sub>, dí øth<sub>u</sub> gätho y<sub>u</sub> ts'oqui 'b<sub>u</sub>, nε y<sub>u</sub> sui. <sup>17</sup> Pε nu ran 'yomfεni di 'daj<sub>u</sub> Oja, n'dat'a gam bεmh<sub>u</sub>, nε ga hocpah<sub>u</sub> rá mbui ma mija'ih<sub>u</sub>, nε gan numanhoh<sub>u</sub> <sub>u</sub>, nε din ja man huεcateh<sub>u</sub>, nε ga fäxh<sub>u</sub> <sub>u</sub>, nε hin da goh ma mbuih<sub>u</sub>'b<sub>u</sub> ja a dí xihmb<sub>u</sub> <sub>u</sub>, nε hin ga häth<sub>u</sub> <sub>u</sub>. <sup>18</sup> Pε nu'b<sub>u</sub> jante thoho ga hocpah<sub>u</sub> rá mbui ma mija'ih<sub>u</sub>, dí øth<sub>u</sub> tengu'b<sub>u</sub> dí pomh<sub>u</sub> ra hmudä dí bøx ran ho 'b<sub>u</sub>.

## 4

### *Hin ga øth<sub>u</sub> rá pähä ra ximhäi*

<sup>1</sup> Ha hin guí paḥmb<sub>u</sub> hap<sub>u</sub> di nεqui <sub>u</sub> y<sub>u</sub>n sui guí øth<sub>u</sub>, nε y<sub>u</sub>n heque. Ha hinga gue'<sub>u</sub> di ho ni mbui zεhεh<sub>u</sub> a gnín s<sub>u</sub>hmb<sub>u</sub>. <sup>2</sup> Nu'a hin ní zä guí t<sub>u</sub>mh<sub>u</sub> a guín ndeh<sub>u</sub>, gue'a gnín hote thohoh<sub>u</sub> a. Nε gue'a ran ts'εya a gnín s<sub>u</sub>hmb<sub>u</sub> 'nε gnín tunhd<sub>u</sub>, nguetho hingui sä guí taḥmb<sub>u</sub> a guín ndeh<sub>u</sub> nanguε ni pähä zεhεh<sub>u</sub>. Pε hin guí t<sub>u</sub>mh<sub>u</sub> ngue hin guí äf<sub>u</sub> Oja. <sup>3</sup> Pε madague'b<sub>u</sub> guí äf<sub>u</sub> Oja a guín ndeseh<sub>u</sub>, pε hin di 'da'ah<sub>u</sub>, nguetho hingui ho guím bεmh<sub>u</sub>, guín nde guí xand ni pähä zεhεh<sub>u</sub>. <sup>4</sup> Sä guí εmh<sub>u</sub> hont'a Oja guím bεmh<sub>u</sub>, nε ya guí ten thohoh<sub>u</sub> ra ximhäi. Ha hin guí paḥmb<sub>u</sub> gadín s<sub>u</sub>hmb<sub>u</sub> Oja 'b<sub>u</sub> guín numanhoth<sub>u</sub> ra ximhäi. <sup>5</sup> Uague guí εmh<sub>u</sub>



säti thoho bi man rá t'ohni Oja ngue bi 'yεna: “Pε εμμε dín ndepe da bεngui, janangue'a dá un ma Hogandahi di huεc'ε, ne di jamansup yá mbai,” bi 'yεn Oja. <sup>6</sup> Pε di zet'a ni mbaihiε Oja, n'damhma da zä hont'a guim bεmhba a. Janangue'a εn Oja, di un rá mate n'da 'bε hin din 'yεzεhe, pε da zε a n'da 'bε din 'yεzεhe, i εn rá t'ohni Oja. <sup>7</sup> Damin unsehiε ya ngue di manda ahε Oja, ne dami sεhmbε ra zithu, da 'dagui nangue'ahε. <sup>8</sup> Zai damim bεmhba ngue 'darbε guí 'bεhmbε Oja, ne zai da hyut'a ni mbaihiε baya. Dami 'yeshε yε ts'oqui guí øthε, ne hingui yoho da bεn ni mbaihiε. <sup>9</sup> Pε i jatho da du ma mbaihiε nguetho dyá ts'om'bäi hε. Ne dan zomhbε, hingui sä dan thethohε. Nu ma thedehε dim pommi ra ts'oni, ne nu man johyahε dim pommi ra dumbai. <sup>10</sup> Ne ga øthε ngue hin'yε ma ts'edi zεhεhε bε ja rá hmi Oja. Ga äfε ra punbi, janangue'a di pungahε ne di jajε dan johyahε baya.

### *Hin dan c'aman'uhε*

<sup>11</sup> Ma zi cu ahε, o gadín c'aman'uhε, nguetho nu'bε gadín c'aman'uhε, masque guím bεmhba hingui ho rán t'εdi Oja i εna dan huεjε. Ne nu'bε hin dí øthε rán t'εdi Oja, εna gue'bε jase man t'εdihε 'bε. <sup>12</sup> Pε hont'a n'da sä di 'dajε yεn t'εdi, nguetho Oja a, ne hont'a sä da yañ'a n'da ne i sä di jua'a n'da. Pε ha dím bεmhba dyε ojaεhε ngue sä ga εmhba ja yá ts'oqui ε'da.

### *Hin dí hand bε ní 'yεh man zaquihε*

<sup>13</sup> Mbähä dan 'yomfεnihε ts'ε ya, nguetho dí εnthohε: “Nuya ogue nixudi ga mbähä n'danni, dam 'bεhmbε n'da jεya bε, ne dam pεhmbε, ga

təhmbu,” dadín 'yɛmfu. <sup>14</sup> Pɛ hingui sä gam mamhbu tengu a, nguetho ya hin dí pəhmbu 'be'a ga øthu, nɛ hin dí hand bu ní 'yɛh man zaquihu. Tengu tho n'da ra güi, guín nu, jabu, nɛ xø gán nu, hin'ybu bu. Njarbu n'da ra ja'i. <sup>15</sup> Pɛ nde'bu ga ɛmhbu: “Nu'bu da nde Oja, dam 'buhmbu ts'u, nɛ din ja 'be'a da zä ga øthu buya.” Guehna gam mamhbu na ya. <sup>16</sup> Pɛ dán 'yɛzɛhɛhu 'bu hin dá äfu Oja 'be'a da zä ga øthu. Pɛ ra ts'oqui a. <sup>17</sup> Nu'bu dí pəhmbu a ran ho, nɛ hin dí øthu a, ra ts'oqui a 'bu.

## 5

### *N'da ran zofo i sih yu məmbeti*

<sup>1</sup> Damin 'yomfɛnihu ts'u gyu məmbetihu, gan zomhbu nɛ ga mbahmbu nguetho nts'utho ra 'yənhi guin nuhu. <sup>2</sup> Nu'a 'be'a gä guí peshu tengu'bu xu 'ya bu nam bɛn Oja, nɛ ni hehu tengu'bu xun za yu zu'uɛ. <sup>3</sup> Nu ni mbetihu xun ts'om bu na nu Oja a, nguetho nin ts'iyatehu a gní tımbu u, nɛ hin gá pəhmbu nda'a xun ho xquí jafu. Nɛ gue'a dí jua ah u a tengu'bu ra sibi. Nɛ tengu'bu guidí munshu a ran unbi guin nuhu 'bu ran zɛgui. <sup>4</sup> Gá hyät ni mbɛfihu hin gá juarpahu yün zäbi 'bu min xopu ni huəhihu. Nɛ nu'a ran zäbi gá cɔnba ni mbɛfihu, nɛ gue'a dí yəp ah u a. Nɛ nu'a rá ts'oni ni mbɛfihu bi 'yø Oja tətə tho ho rá ts'ɛdi, nɛ da hyə ra güenda nangue'u. <sup>5</sup> Nu'ahu gám 'buhmbu nangue nin johya zɛhɛhu nguecua ja ra ximhäi gyé ziyatehu. Nɛ bi zac ni mbuihu tengu n'da ra ts'ɛdi. Pɛ gue'a dín ja'ahu tengu'bu ran thots'ɛdi 'bu rán zɛgui ra pa. <sup>6</sup> Nɛ nu'ahu guí cothu fädi u nte in dupate, nɛ xø guí hohu buya, nɛ hin di mu.

*Ga häth<sub>u</sub> 'be'a i t'ørcah<sub>u</sub>*

<sup>7</sup> Janangue'a ma zi cu'ah<sub>u</sub>, nu'b<sub>u</sub> i t'ørcah<sub>u</sub> a, pe hin dan xømbu<sub>ih</sub>, ne ga tømhb<sub>u</sub> gue'b<sub>u</sub> go bá ěh ma Hmu<sub>u</sub> ra Cristo. Tengu'b<sub>u</sub> dí tuhmb<sub>u</sub> y<sub>u</sub> hmudä ua ja ra häi, dí tømhb<sub>u</sub> hønt'b<sub>u</sub> go njam'b<sub>u</sub> ba ěh ra 'ye, di hoqui 'be'a gä xtá tuhmb<sub>u</sub> buya. Ne din ja a mi numanhoh<sub>u</sub> din ja buya. <sup>8</sup> Janangue'a ga seth<sub>u</sub> hin dan xømbu<sub>ih</sub>, nguetho ya him maya'a ba ěh ra Hmu. <sup>9</sup> Ma zi cu'ah<sub>u</sub>, hin ga ěmh<sub>u</sub> rá ts'oqui na n'da ma cuh<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub> dín nuh<sub>u</sub> y<sub>u</sub>n unbi, ne xømhma di ungh<sub>u</sub> Oja. Pe guim bømhb<sub>u</sub> mi ts'utho da zø'a ra ze'mi ya. <sup>10</sup> Ma zi cu'ah<sub>u</sub>, gam bømhb<sub>u</sub> gue bi hyät y<sub>u</sub>n unbi u yá pøngahya Oja, ne ngutho ga häth<sub>u</sub> u. <sup>11</sup> Nguetho dí pahmb<sub>u</sub> majapi u i hät y<sub>u</sub>n unbi. Xtá øhmb<sub>u</sub> ngue bi hyät y<sub>u</sub>n unbi a ra Job, ne x<sub>u</sub>n ngu ran ho bi t'ørpa m'bejua. Nguetho nu'a Oja x<sub>u</sub>n ngu rán huęcate ne x<sub>u</sub>n ngu rá mate. <sup>12</sup> Hnehi thoho hin ga uaspah<sub>u</sub> rá thuhu Oja a mam hmans<sub>u</sub>, xín ga ndønbah<sub>u</sub> rá thuhu 'be'a man'da jaua ja ra häi ngue ga ěmh<sub>u</sub> di zerca mam hmans<sub>u</sub>. “Ha guí ěc'yęi a dí xi'i uague hin'na,” ga ěmthohoh<sub>u</sub>. Janangue'a hin di ungh<sub>u</sub> Oja.

*Dan yq<sub>u</sub> Oja*

<sup>13</sup> Nu'b<sub>u</sub> dín nuh<sub>u</sub> ran unbi, dan yq<sub>u</sub> Oja 'b<sub>u</sub>. O nu'b<sub>u</sub> dadín johyah<sub>u</sub>, dan tuhmb<sub>u</sub> n'da ra thuhu ngue dí ěspah<sub>u</sub> Oja. <sup>14</sup> Nu'b<sub>u</sub> x<sub>u</sub>n uju, ga xihmb<sub>u</sub> y<sub>u</sub> ngurbi bu ja ram peti ba ěħ da 'yäp rá mfäts'i ra Hmu, ne da jaj<sub>u</sub> ra aceite nangue rá thuhu ra Hmu. <sup>15</sup> Ne Oja di 'uec'a ran u dí h<sub>u</sub>mf<sub>u</sub>, nguetho dá ěc'yęih<sub>u</sub> ngue majuani da yq<sub>u</sub> 'b<sub>u</sub> má äfu a. Ne nu'b<sub>u</sub> ma ts'oquih<sub>u</sub> a dán hy<sub>u</sub>nhd<sub>u</sub>, pe di pungh<sub>u</sub>. <sup>16</sup> Ne dan xih ma ts'oquih<sub>u</sub> n'da ngu n'daj<sub>u</sub>,

janangue'a da zä dan 'yäf<sub>u</sub> rá mate Ojå n'da ngu n'daj<sub>u</sub>, ne nu'b<sub>u</sub> x<sub>u</sub>n u n'da da yam b<sub>u</sub>ya. Nguetho x<sub>u</sub>n ngu rá ts'edi da 'yøt' Ojå 'b<sub>u</sub> da 'yöp a majua<sub>ni</sub> n'dat'a Ojå im b<sub>u</sub>ni, ne gue'b<sub>u</sub> di b<sub>u</sub>nba Ojå a i ädi. <sup>17</sup> Tengu a ra Elías, nu'a n'da ra jå'i thoho tengu gah<sub>u</sub>, ne bi hyah rá mb<sub>u</sub>i bi 'yöp Ojå ngue hin din 'ye. Ne him bin 'ye ua ja ra ximhäi gätho nhyunjeya ne n'dato zana. <sup>18</sup> Ne xø bin yaui Ojå mahø'n'a ngue bi 'yöp ra 'ye. Ne bá p<sub>u</sub>nh'na Ojå ra 'ye, ne bi bøx y<sub>u</sub> hmudä ua ja ra häi b<sub>u</sub>ya. <sup>19-20</sup> Ma zi cu'ah<sub>u</sub>, nu'b<sub>u</sub> n'da ra 'yεc'yεi da 'uep<sub>u</sub> ja ra 'yu x<sub>u</sub>n ju<sub>u</sub>ni, ne nu'b<sub>u</sub> da zä ba sih<sub>u</sub> mahø'n'a, ga p<sub>u</sub>hmb<sub>u</sub> ngue dá y<sub>u</sub>nba<sub>u</sub> rá te a xí 'uegue. Ne madague'b<sub>u</sub> x<sub>u</sub>n ngu yá ts'oqui, p<sub>u</sub> bi mba ma punbi.

**Ra 'da'yonhogui nangué ma Hmuh<sup>†</sup> ra  
Jesucristo  
New Testament in Otomi, Eastern Highland  
(MX:otm:Otomi, Eastern Highland)**

copyright © 1974 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Eastern Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Sierra [otm], Mexico

**Copyright Information**

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Otomi, Eastern Highland

**© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
eed5311a-6154-516f-aead-3829b2989366